

**Latin***Origines Maristes, Doc 50*

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Omnia ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu honorem.

Nos infra scripti ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu concurrere satagentes, asserimus et notum faci-mus, nos sinceram intentionem firmamque voluntatem habere nosmet ipsos consecrandi, quam prius opportunum erit, piissimae Mariistarum instituendae Congregationi: quapropter praesenti actu et subscrip-tione nos omniaque nostra in quantum possumus irrevocabiliter dedicamus Beatae Virginis Societati: illudque non pueriliter, non leviter, non ex aliquo humano fine aut spe temporalis emolumenti, sed serio, mature, assumpto consilio, omnibus coram Deo perpensis, propter solam majorem Dei gloriam et Marae Genitricis Domini Jesu honorem:

devovemus nos omnibus poenis, laboribus, incommodas, et, si aliquando necessarium est, cruciatibus, cura possimus omnia in eo qui nos confortat Christo Jesu: cui eo ipso fidelitatem promittitans, in gremio Sanctissimae Matris Ecclesiae catholicae Romaniae, ejusdem Summo capiti Pontifici Romano totis viribus adhaerentes, necnon Reverendissimo Episcopo ordinario nostro, ut simus boni ministri Christi Jesu, enutriti verbis fidei et bonae doctrinae quam ipsius gratia assecuti sumus: confidentes quod, sub amico pacis ac religionis Christianissimi Regis nostri regimine, brevi in lucem prodibit illa institutio, solemniter pollicemur nos omnia nostra impensuros esse ad salvandas modis omnibus animas sub augustissimo nomine Virginis Mariae ejusdemque auspiciis.

Omnia tamen salvo meliori Superiorum judicio.

Laudetur sancta et immaculata Beatae Mariae Virginis Conceptio. Amen.



*Fourvière-i Igéret*

*Magyar és latin*

Az Atya és a Fiú és a Szentlélek  
nevében.

Mindent Isten nagyobb dicsőségére, és  
Mária, az Úr Jézus Anyjának nagyobb  
tisztületére.

Mi, alulírottak, akik Isten nagyobb  
dicsőségét, és Máriának, Urunk Jézus  
Anyjának nagyobb tisztületét kívánjuk  
elősegíteni, fogadjuk, hogy amint  
lehetséggé válik, a Maristák Kegyes  
Kongregációját fogjuk alkotni, és  
kifejezzük erre való komoly  
szándékunkat és szilárd akaratumkat.

Éppen ezért, e lépésünk és aláírásunk  
által visszavonhatatlanul, és a tőlünk  
telhető legteljesebb módon a Szent  
Szűz Társaságának szenteljük  
önmagunkat és minden javunkat.

Mindezt nem gyermekként és nem is  
könnyelműen tesszük, nem valamiféle  
emberi céllal, vagy ideigtartó nyereség  
reményében, hanem komoly  
szándékkal, érett fejjel, miután tanácsot  
kértünk és Isten előtt mindent  
megfontoltunk, kizárólag Isten  
nagyobb dicsőségére, és Mária, Urunk  
Jézus Anyja nagyobb tisztületéért.



Felajánljuk önmagunkat minden  
gyötrelémre, munkára, akadályra, és ha  
egy napon kell, a kínzásokra is, mivel  
mindent megtehetünk abban, aki  
minket megerősít, Jézus Krisztusban.

Éppen ezért, Neki ígérünk hűséget,  
Római Katolikus Anyaszentegyházunk  
kebelében, valamint a nagytiszteletű  
püspök úrnak, miszerint Jézus  
Krisztusnak jó szolgálói leszünk, a hit  
igéiből és abból az igaz tanításból  
táplálkozva, amit kegyelméből  
követtünk...

Ünnepélyesen ígérjük, hogy  
odaajándékozunk önmagunkat és  
mindazt, amink van és lesz, a lelkek  
minden lehetséges eszközzel való  
megmentésére, Szűz Mária fennsége  
nevében és az ő oltalma alatt .